

# TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 31. (957.) szám

Temerin, 2013. augusztus 1.

Ára 50 dinár

## Parkolás úton-útszélen

*A gondok maradtak, csak a helyszín változott*

Mint megírtuk, június 15-étől fizetőség váltak az Újvidéki és a Május 1-je utca között kialakított parkolóhelyek. Hamarosan rendbe teszik, aszfaltréteggel vonják be, és felfestik a jelzéseket a Május 1-je és a Nikola Pašić utcák közötti (a piaccal

szemben) szakaszon is, ahol mintegy hetven jármű férne el. Utána a Petőfi Sándor utcának az Újvidéki és a Népfront utca közötti részén végzik el ugyanezt, és a tervek szerint fizetős lesz a parkolás az Újvidéki és a Kossuth Lajos utca egy szakaszán is.



Üres a fizetőparkoló (Fotó: M. D.)

Lassan rendeződik a helyzet a piacközben, mert a nap szinte minden órájában található parkolóhely a piachoz és az üzletekhez közel. Megfigyelhető viszont, hogy a központban dolgozó járműtulajdonosok, akik eddig a most már fizetős helyen parkoltak, újabban „megszállták” az említett övezeten kívüli helyeket. A szokásosnál jóval több jármű vesztegel a J. J. Zmaj utcá-

nak az Újvidéki és a Népfront utca közötti szakaszán, a Népfront utcának a Kossuth Lajos és a Petőfi Sándor utcák közötti részében, és másutt is. Gyakran közvetlenül az úttest mellé, vagy a füves területre állnak be. Úgy tűnik, a parkolási gondok maradtak, csak a helyszín változott meg.

Az emberek nyilván ott parkolnak, ahol nem kell fizetni érte, de ez nem ritkán zöld terület, tömbház, ügyviteli helyiség vagy családi ház bejárata. A rendszert működtetők tervezéskor kilátásba helyezték a tilosban veszteglő járművek kényszerű elszállítását. Úgy tűnik, az elképzelés megvalósítása nem lesz éppen könnyű feladat.

Nincs ugyanis érvényes, átgondolt jogszabály arra vonatkozóan, hogy hol tilos a parkolás és hol nem, mi számít szabályos és mi szabálytalan (a közlekedésbiztonság veszélyeztetését kivéve) parkolásnak. Amíg ezek a kérdések meg nem oldódnak, nehezen hihető, hogy közmegelegedésre

rend lesz  
Temerin  
központi  
részében  
a jármű-  
parkolást  
illetően.  
mcsm

## Tesztelik az autóiskolásokat

Augusztus 9-én délelőtt 9 órai kezdettel tesznek elméleti vizsgát azok a sofőrjelöltek, akik befejezték a gépjárművezetői tanfolyamot. A vizsgát a közművállalat autóiskolájának tantermében tartják.

Kérik a jelölteket, hogy nyilvántartásba vétel miatt fél órával korábban jelenjenek meg az autóiskola tantermében.

## Ésszerűsítés és takarékoság

*A közvilágítás további korszerűsítését tervezik*

A közvilágítás évi költsége mintegy 15 millió dinár, ami nem kevés. Az összeg az elfogyasztott villanyáramból és a karbantartásból áll össze. A településrendezési szakigazgatóság eddig az ügynevezett levegőadóból származó bevételt fordította erre.

Zoran Svitic igazgatótól megtudtuk, hogy tavaly hat trafóállomásról táplált utcai lámpasort sikerült teljesen vagy részben korszerűsíteni: az izzókat energiatakarékos fényttestekre cserélni. Januártól júniusig figyelemmel kísérték a fogyasztást, és elemezték az eredményeket. Lényegében ez az időszak téli is megnyári is egyben. E rendszeres fogyasztásellenőrzés tanulságaiból indulnak majd ki, amikor az egész hálózatot rekonstruálják.

A transzformátor állomásokat olyan eszközökkel szerelik fel, amelyek révén megtakarítás érhető el. Minden megtakarított dinárnak meglesz a helye.

– Több pályázatára is jelentkezünk – mondja – a tartományi alapoknál, a község 1,5 millió dinárt nyert. Öt-hat realizálási, előkészítési vagy kidolgozási szakaszban levő projektünk van. Éppen most készítünk egy pályázati anyagot, amit az energetikai titkársághoz adunk majd be. Sikeres pályázat esetén ezekből az eszközökből szeretnénk tovább fejleszteni a közvilágítást: korszerű világítótestekre cserélni a régieket.

mcsm



Hétfőn tetőzött a kánikula, megtelt a medenceközpont, keddre már csökkent a hőmérséklet, ám a meteorológusok továbbra is 30 Celsius-fok körüli hőmérsékletet jeleznek

# Jó termés – nyereség nélkül

Varga István okleveles agrármérnök az idei búzatermésről

Az újvidéki kutatóintézet fajtái ellenállóak a mínusz 15 Celsius-fokkal szemben is. Az elmúlt télen ilyen alacsonyra nem süllyedt a hőmérő higanyszála – mondja Varga István okleveles agrármérnök. Az újvidéki nemesítésű búzafajtáknak mintegy 90 százalékát vajdasági, köztük a temerini termelők vetik. A jól áttelelt növényekre májusban több mint 100 milliliter, az évenkénti átlagnál jóval több csapadék hullott. Ennek köszönhetően szépen fejlődtek a növények, és kifejthette hatását a szakszerűen elszórt fűtrágya. Júniusban, a magtelítődés időszakában is volt elég csapadék, négyzetméterenként 139 liter hullott.

• **Ilyen előzmények után milyen volt az idei aratás?** – kérdeztük.

– Miután június 29-én és 30-án elvégezték a mintavételt, megállapították, hogy a hazai, korai fajtájú búzáknál a 13-14 százalékos nedvességtartalom megfelelő, július 1-jén nagy iramban hozzáláttak a betakarításhoz. A nedvességtartalom folyamatosan csökkent, a hektolitersúly pedig kitűnően, 80 gramm körül alakult. A holdankénti 30 métermázsas feletti átlaghozam nagy elégedettségre adott okot, az átvevők sem panaszkodtak a minőségre.

• **Mennyi búza termett a határban?**

– Tavaly ősszel az előző években szokásosnál többet vetettek ugyan, de nem annyit, mint jóval korábban, amikor az egyéni termelők is, meg a társadalmi szektor is 1000-1000 vagonon fölül adtak át terményt. Az idén úgy értékeltük, hogy az egyéni termelők legfeljebb 500 vagonnal adtak át, az Union malomban, a Zsúnyi-Szilák Földműves-szövetkezetben és az Agro Alba tárolójába. Olyan jó ütemben haladt az aratás, hogy július 6-áig már a parcellák 95 százalékáról lekerült a jó minőségű és kis nedvességtartalmú termés. Azután elromlott az időjárás, öt nap alatt 44 liter csapadék hullott négyzetméterenként. Egy időre megszakította a betakarítást, ennek ellenére, igaz nagyobb nedvességtartalommal, de a megmaradt búzát sikerült 2-3 napon belül betakarítani.

• **A jó termés hozott-e megfelelő jóvedelmet?**

– A felvásárlási ár igencsak csökkentette a termelők örömet. Az állam nem avatkozott be a felvásárlási ár megállapításába. A felvásárlók, a kereskedők, az üzérkedők különként 16-17 dináros árat kínáltak, alacsonyabbat, mint tavaly. Ilyen áron nem lehet gazdaságosan kenyérgabonát termelni. Ezért azt ajánlottuk a termelőknek, hogy ha csak tudják, tárolják búzájukat. Néhány hónap múlva ugyanis biztosan magasabb lesz az ára. Az állami tartalékalap csak minimális mennyiséget vásárolt fel, különként 20 dinárért. Lényegében ez az ár sem fedi a költségeket. Nyereséget csak a 22-23 dináros ár hozott volna.

• **Lesz-e következménye az idei alacsony felvásárlási árak az őszi vetésre?**

– Sajnos az idei ár nagyon visszaveti, elveszi a termelők kedvét a búzatermesztéstől. Valószínűleg őszre ismét kevesebbet vetnek, mint tavaly. Tehát nyilván csökken a beültetett területek nagysága. Félő, hogy export helyett behozatalra fogunk szorulni.

mcsm

## Ezüstjelvény

A Szerbiai Kinológiai Szövetség sokéves tevékenységéért Ezüstjelvényrel tüntette ki Urbán Gyula temerini fajkutya-tenyésztőt. A díjat közelmúltbeli temerini látogatása során dr. Mahmoud Al Daghistani, a szövetség főtitkára adta át a vadászthonban megtartott alkalmi ünnepségen.

Urbán Gyula elmondta, hogy ezennél is támogatni fogja a fiatalokat, akik fajkutya-neveléssel, -idomítással, esetleg versenybíráskodással szeretnének foglalkozni. Visszatekintve négy évtizedes tevékenységére elmondta még, édesapja volt az, aki 1968-ban drótszűrű vizslát vitt haza a családba, s hogy az ő ösztönzésére kezdett e nemes tevékenységgel foglalkozni. Utána évente felnevelt egy almot, és szétosztotta a temerini vadásztársak között vagy értékesítette. Számos tisztséget töltött be a Vajdasági Kinológiai Szövetségben és igyekezett a magasabb és nemzetközi fórumokban is helytállni. Hat alkalommal volt az Újvidéki CACIB Nemzetközi Kiállítás igazgatója.



A Temerini Iparosok és Vállalkozók csoportja az Illés-napi ünnepség programjának keretében felkereste a Vindulo Borházat

## TAXIT HÍVNA?

Válassza a  
Bunčić TAXIT

060/08 51 369

063/80 86 913

064/49 62 265

0-24 h

## TAXI NOVICA

- Gyors • Kényelmes
- Biztonságos

0-24 h



062 97 64 232

061 14 62 674

# Temerini somelier-k

– A somelier, akit magyarul talán legtalálhatóbban borszakértőnek nevezhetnénk, olyan személy – mondja Csévári Róbert újdonsült somelier –, aki főként borok és kisebb mértékben egyéb italok kiválasztásával, ételekhez párosításával és felszolgálásával foglalkozik. Elsősorban színvonalas éttermekben dolgozik, de alkalmaznak somelier-t a nagyobb pincészetek is.

A közelmúltban a Vindulo Borház jóvoltából négyvel gyarapodott a temerini somelier-k száma – folytatja –, ugyanis Kaslik Krisztián és felesége Éva, Kasza Roland, valamint jómagam egy tanfolyamot követően sikeres viz-



Csévári Róbert, Kaslik Krisztián, Kasza Roland és Kaslik Éva

gát tettünk. Oklevelünket a Szerbiai Hivatásos Somelier Egyesület keretében működő vajdasági egyesület adta ki. Lévén, hogy a szerbiai egyesület tagja a nemzetközinek, a borszakértők kiképzése, így a miénk is, nemzetközi program alapján történt. A kurzus 80 órás volt és tanulmányi kirándulásokat is felölelt. A vizsgák elméleti és gyakorlati részből álltak, az elméleti egy 70 kérdést tartalmazó tesztből, amely a következő témakörökre helyezte a hangsúlyt: borvidékek és -fajták, a borkészítéssel kapcsolatos általános tudnivalók. Az elmélet után a vizsga gyakorlati része következett, amelynek során a jelölt négy üveg bort

kapott. Meg kellett kóstolni őket, és mindent elmondani róluk, amit csak lehetett: milyen fajta a bor, melyik évszázad, honnan származik és azt is, hogy mely ételekkel párosítható. A vizsga után diplomát kaptunk, amelyet, mivel nemzetközi szervezet adja ki, nemzetközileg is elismernek, például nagy luxushajókon is. Ennyit a vizsgáról.

– Mondjam el talán még, hogy a somelier feladata akkor és ott kezdődik, amikor a bor kikerül a borászat kapuján, és addig tart, míg el nem jutott a végfelhasználóig. Tudnia kell: hogyan kell felszolgálni, milyen hőmérsékleten, és mivel, milyen étellel kell párosítani.

Kóstolással megállapítja a borban fellelhető elemeket, annak alapján lehet kombinálni az egyes ételekkel. Tehát az egyes borokhoz nem csak „úgy általában” egy húsételt, hanem a konkrét ételt kell megnevezni, például: kirántott csirke, szecsuanai csirke, valamilyen sült, ilyen vagy amolyan módon elkészítve.

– Elméletileg a somelier a borkultúra terjesztésével foglalkozik. A gyakorlatban ő állítja össze az étternek borlapját, illetve ő ajánlja az ételek mellé a megfelelő bort. A bor mellett a szivarok felszolgálása, valamint a töményitalok, a tea, a kávé és a víz felszolgálása az ő hatásköre.

A somelier szakmája „a gasztronómia, a borászat, a vendéglátás és az idegenforgalom találkozási pontja”.

Az a hír járja egyébként, hogy a nők sokkal jobbak e szakmában, mint a férfiak, mert kifinomultabb az ízelelésük, és az illatokat is jobban érzik. Szerbia leghíresebb somelierje nő: Đurđa Katić.

A magyar borkultúrának igen gazdag hagyományai vannak, de tény és való, hogy ez Szerbiában is felfejlődőben van. A somelier-k Szerbiában 1992 óta évente rendeznek versenyeket, az idei világbajnokságnak pedig szerbiai versenyzője is volt.

## Jön a Tanyaszínház

Négy korábbi előadás után mutatta be szombaton este hivatalosan is az Ilja próféta című darabját a Tanyaszínház 2013-as társulata Kavillón. Tadeusz Słobodzianek kortárs lengyel író művét a zentai születésű, évek óta Magyarországon alkotó Nagypál Gábor rendezte, a dramaturg pedig Gyarmati Kata volt, aki egyébként a tavalyi Mérföldkő című, sorrendben 35. tanyaszínházas előadás szerzője is.

Az Ilja próféta egy szabad nyelvezetű darab, amelytől emiatt a közönség egy része ódzkodik, de valójában éppen ebből bontakozik ki a humor. Kvázi-bibliai történetről van szó, amelyben a falu népe eldönti, hogy Ilja prófétát keresztre kell feszíteni, hogy ismét megtörténjen a megváltás. A történet kimenetele pedig arról beszél, hogy az Istent nem kell megfeszíteni azért, hogy hinni lehessen benne, tehát pozitívan kell hozzáállni az élethez – mondta el a Tanyaszínház idei darabjáról Gyarmati Kata, a színpadra állítás folyamatáról szólva pedig kifejtette, a rendezővel együtt dolgozták ki az első olvasópéldányt, s ahhoz képest csak az utolsó két jeleneten kellett némileg rövidíteni és változtatni. Megjegyezte, az eredeti darab nyomán megjelent legelső példányhoz képest ugyan jelentős változás történt, de csak a terjedelem, nem pedig a szerkezet kapcsán.

Ebben az évben Berta Csongor, Blaskó Lea, Crnkovity Gabriella, Czumbil Orsolya, Dévai Zoltán, Gombos Dániel, Hajdú Tamás, Kucsov Borisz, László Judit, Lőrincz Tímea, Molnár Gábor Nóra, Nagyabonyi Emese, Nešić Máté, Pongó Gábor, Rutonity Róbert és Szalai Bence járja végig Vajdaság 22 települését az Ilja próféta című darabbal. Temerinben augusztus 9-én szerepel a társulat.

## Fogalmazásíró pályázat

A Vajdasági Magyar Szövetség Temerini Községi Szervezete meghirdeti az első nyári fogalmazásíró versenyét a temerini 6–8. osztályos diákok számára, melynek témája: Augusztus 20-a.

A jutalom nem marad el! 1. díj: 5000 dinár, 2. díj: 3000 dinár, 3. díj: 1000 dinár. Szponzoraink jóvoltából könyvsomagokra is számíthatok.

A fogalmazásokat, kérjük, e-mailben vagy személyesen juttassátok el a VMSZ temerini irodájába augusztus 9-ig. Újvidéki utca 344., vmsztemerin@gmail.com.

A VMSZ Temerini Községi Szervezete

Ha orvoshoz, piacra, Újvidékre, távolabbi rokonaihoz menne

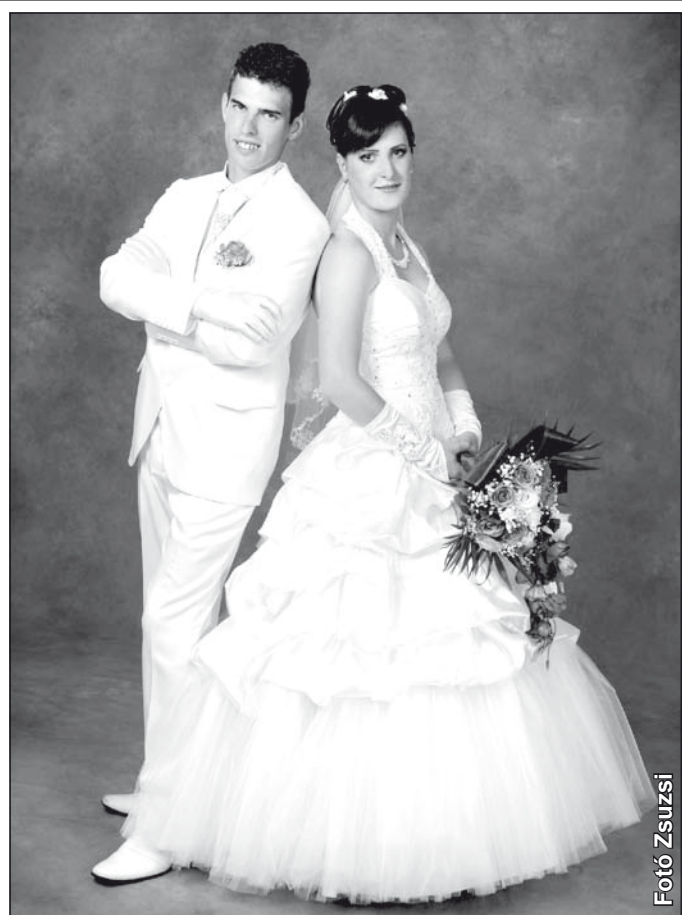
## HÍVJON TAXIT!

Milenković Novák Klára férje, Žiko a rendelkezésére áll.

Tárcsázza a 063/132-19-68-as mobilszámot és máris háza előtt a fehér Passat karaván!

Aki délelőtt, vagy meghatározott időpontban szeretne utazni, előre jelezze! Utazzon kényelmesen és biztonságosan!

Žiko húszéves szakmai tapasztalata, profizizmus garancia a célbaérésre!



Fotó Zsuzsi

*Borus Tamara és Horvayk Attila*



**Illés Csilla**

Született: 1994. július 14-én, szülei: Illés László és Tünde. A temerini Lukijan Mušicki Középiskolában ügyviteli adminisztrátori szakon fejezett. A szabadkai Közgazdasági Egyetem marketing szakán folytatja tanulmányait.



**Varga Bálint**

Született: 1994. február 25-én, szülei Varga Flórián és Szakál Magdolna. A szabadkai Kosztolányi Dezső Tehetséggyondozó Gimnázium Sporttagozatán végzett. A budapesti Eötvös Lóránd Tudományegyetem Természettudományi karának biológia szakára iratkozott.

A KÖZSÉGI KÖZIGAZGATÁSI HIVATAL értesíti a lakosságot, hogy amennyiben közműellátással kapcsolatos gondjaik vannak, jelenthetik azt a 851-702-es telefonszámon, küldhetnek sms-t a 062/88-41-403-as számra vagy elektronikus üzenetet a [sistem48@temerin.rs](mailto:sistem48@temerin.rs) címre.

## Óvodások csoportképe



Fotócolor Emil

A felső sorban balról jobbra: Skamla Emese néni, Verbai Erik, Komiszár Alen, Fincsúr Zsanett, Kalapáti Filip, Balázs Sandra, Pusztai Árpád, Mészáros Tibor, Joli óvó néni. Középső sor: Kovács Zoltán, Kelemen Vanessa, Kalapáti László, Horváth Dorina, Stubán Alen, Majoros Krisztián, Verbai Edina, Tényi Dániel. Ünek: Gero Zétény, Balázs Henrietta, Csányi Denisz, Zélicity Laura, Kovács Rudolf, Gaál Barbara, Vecsera Levente, Orosz Lúcia, Bódi Bertalan. Hiányzik: Puskás Róbert.

# A magyarnóta-énekes

Morvai Melinda, a Kókai iskola tanítónője

– Zenei középiskolába jártam és opera-énekesnő szerettem volna lenni, de egészségi okokból ez nem jött össze. A középiskolában Vitkainé Kovács Veránál tanultam szólóéneket, és tulajdonképpen ő volt az, aki felkeltette az érdeklődésemet a magyarnóta iránt. Több év kihagyás után egy látogatásom alkalmával meghallgatott a tanárnő és amikor meggyőződött róla, hogy a korábban tanultak megmaradtak bennem, azt mondta, kár lenne veszni hagyni az énektudásom: bejelentett a Vitkai-vetélkedőre. Ott második lettem, úgyhogy a következő évben már kaptam új nótát, és 2001 óta rendszeresen járok a VIVE fesztiválra, természetesen amatőrként lépek fel új szerzeményekkel. Tulajdonképpen Vitkainé Kovács Verának köszönhetem azt, hogy egyáltalán a magyarnóta közelébe kerültem. Mondjam el, hogy annak idején családuknban a zene mindennapi elem volt. Anyu harmonikázott, apu gitározott, én pedig 15 évig tamburáztam az újvidéki Sonja Marinković Művelődési Egyesület tamburazenekarában. Számomra tehát a zene olyan elem, ami életem minden percében jelen van.

„Baráti társaságban nem bírom ki, hogy ne ragadjam meg a mikrofont, adott esetben a tamburát, és ne fakadjak nótára.”



– Igen is meg nem is. Fellépéseket nem vállalom, de a baráti kör, amellyel bállokba, zést, több vajdasági énekesrel mentünk erre a fellépésre.

• **A fellépések kimerülnek-e szemléssel, vagy énekelisz máshol is?**

– Igen is meg nem is. Fellépéseket nem vállalom, de a baráti kör, amellyel bállokba,

mulatságokra járok, már ismer, tagjai tudják, úgysem bírom ki, hogy ne ragadjam meg a mikrofont, és ne „fakadjak nótára”. Úgyhogy ilyenkor igen jó bulikat csapunk.

• **Vannak-e kedvenc nótáid, kialakult repertoárod, vagy csak új nótákkal lépsz fel?**

– Szerintem a magyarnóta egy nagyon érdekes műfaj, néha az ember nem is tudja, hogyan kezdjen hozzá. Elejében a tanárnő adott kottákat, abból tanultam, később az internet segítségével rengeteg énekes előadasmódjával, technikájával, dalaival ismerkedtem meg. Rengeteg apró részlet van, ami a kívülállónak fel sem tűnik, de a fellépésnél tudni kell, hiszen az amatőröknek is arra kell törekedniük, hogy a produkció minél tökéletesebb legyen. Egyébként lényeges különbség van a már ismert nóták és az újak előadásában. Az ismert dallamokat, a szöveget, amelyet a közönség is ismer már, könnyebb előadni. A Vivére viszont mindig új szerzeményt kapok, és ezeknek a daloknak a begyakorlása már körülményesebb. Teljesen át kell gondolni a szöveget, a zenét megismerni, melyik frázist hogyan kell énekelni, de gyakorlással ez is megoldható. Ebben is a tanárnő van segítségemre, bármikor fordulhatok hozzá, nagyon odaadóan, őszintén megmondja a véleményét, korrigál és segít.

V. D. J.

## Vuk-diplomáért fürdőjegy

Az általános iskolát Vuk-diplomával befejezett nyolcadikosok számára tartott önkormányzati fogadás egyik résztvevője volt Kremenović Ökrész Péter. Vele beszélgettünk.

• **Sikerült-e bejutnod a kiválasztott középiskolába?**

– Már hetedikes koromban tudtam, hogy az újvidéki Svetozar Marković Gimnáziumban fogok továbbtanulni, habár előtte sokat gondolkodtam azon, hogy zeneiskolába menjek-e, vagy gimnáziumba. A zenedét befejezett unokatestvérem mesélte, hogy az ottani tanulók egymás versenytársai, mert mindenki a legjobb szeretne lenni. Ezért nemigen barátkoznak egymással, hanem versenyeznek. Tíz évvel ezelőtt bátyám is gimnáziumba járt, másrészt anyám is ezt az iskolát ajánlotta. Így végérvényesen eldöntöttem, hogy én is gimnazista leszek. Készültem a kísérettségire, de az eredmények megsemmisítése talán segített nekem abban, hogy könnyebben bejussak. Vuk-diplomásként biztos voltam a dolgomban. A szokásosnál többen, 24-en iratkoztunk gimnáziumba, és mintegy tízen Temerinből.

• **A beiratkozással végérvényesen beköszöntött a szünidő.**

– Nyugodtan telik a vakáció. Várom szeptember 1-jét, a tanítás kezdetét. Barátaimtól



Kremenović Ökrész Péter

tudom, hogy a gimnázium érdekes lesz.

• **Járt-e jutalom tanulmányi eredményeidért az önkormányzattól?**

– Igen. Valamennyi Vuk-diplomást 10 be lépésre szóló uszodai bérletjeggel ajándékoztak meg, amit a szünidőben szeretnék kihasználni. Ha egyedül nem, akkor a barátommal.

mcsm

# Tekia ünnepe

**ALI TÖRÖK NAGYVEZÍR HATVANEZER főt** Aszámláló seregére a Duna partján álló egykori derviskolostor (törökül takia) közelében Savoyai Jenő tábornagy keresztény csapatai – kötelékeiben a Pálffy János generális keze alatt szolgáló nagyszámú magyarral – 1716. augusztus 5-én, Havas (vagy másnéven Havi) Boldogasszony napján megsemmisítő vereséget mértek, melynek során maga a török vezér is elesett. A délvideki magyarok körében máig élő legendák és legendatörödékek szerint ezen a nyári reggelen farkasordító hidegre ébredtek a törökök, már azok, akik az éjszaka meg nem fogytak, más történetek szerint pedig hatalmas hó esett, a keresztény csapatokat üldöző oszmán hadak a hóiharban eltévedtek, s ennek köszönhetően a már-már veszni látszó üldözöttek kerekedtek felül. A török bukását a jámbor népi emlékezet egyértelműen Szűz



A tekiai templom

Mária csodatévő segítségével magyarazza. Néhány évtizeddel ezelőtt még mutogatták a tekiai templom mellett akkor még élő, hatalmas odvas fa – „Szűz Mária szent fája” – törzsében azt a forradást, amit a „szultány” lova patkónyomának tulajdonítottak.

**EGY MAGYAR LEGENDAÁLTOZAT SZERINT** Mária ezért haragudott meg a törökökre, más történetek szerint viszont Jenő herceg fohászatát hallgatta meg, aki a Mária-kegykép előtt könyörgött segítségéért. A délvideki német hagyomány viszont inkább azt a mozzanatot őrizte meg, hogy a törökök Mária szent fájára akasztották fel az egyik elfogott keresztény tábornokot, Wenzel Siegfried Breuner osztrák grófot (más adatok szerint bárót), miután kezét-lábát levágták. A mai olvasóban önkéntelenül is felmerül a kérdés, lehetett-e ekkoriban Tekián kegykép? Elvileg igen, ugyanis Szerémség e része már a 17. század végén felszabadult – a karlócai békét követően is csak a Bosut folyócska túlsópartját tarthatta meg a szultán – és a jezsuiták már 1693-ban kápolnát emeltek, melybe talán ők hozták magukkal a római Santa Maria Maggiore Madonnájának a másolatát. (Mellesleg az 5-6. századi római legenda is csodás nyári hóeséssel kapcsolatos, innen az istenanyához kapcsolódó havas vagy havi jelző.) Valószínűbb viszont, hogy Jenő herceg azon kisméretű Szűzanya-képmás előtt imádkozott, amit a Szent Györgyről elnevezett péterváradai vártemplomban őriznek, a tekiai Szűz Mária-kép viszont – a téli hónapokban egyébként azt is behozzák a péterváradai templomba – valamivel későbbi eredetű. (A

Bácsország 49. számában közölt remek tanulmányában dr. Szilárdfy Zoltán az előbbi keletkezését a 17. század végére, az utóbbiét a 18. század elejére teszi.) Temerinben feljegyzett népi hiedelem szerint egy alkalommal a kegyképet elfelejtették bevinni a péterváradai templomba,

mire az „saját lábán”, maga ment be. A képnek más csodat is tulajdonítanak: magyar nyelvű – valószínűleg ponyvanyomatványról szájhagyományozódott – törödékes verses história szerint egy Karlóca felől Újvidék felé utazó rejtélyes férfi a tekiai templomnál kiszállt gépkocsijából, és pisztolyával rálőtt a Szűzanyát ábrázoló kegyképre, de az sértetlen maradt, mondani sem kell, hogy ugyanakkor a visszapattanó golyó megölte a merénylőt.

Tekia különben valószínűleg már a középkorban kegyhely volt, vélhetően a hegy lábából csordogáló, gyógyító erejűnek hitt forrásvíznek köszönhetően. A IV. Béla királyunk által 1235-ben Magyarországra telepített champagne-i cisztercita apátság birtokolta, majd a hódoltság idején dervisképzés folyt itt, más vélemények szerint a török mecset közvetlen közelében mindössze két muzulmán remete élt, egészen Dél-Magyarország felszabadításáig.

**AZ 1693-BAN ÉPÜLT KÁPOLNÁT** először Breuner generális rokonai nagyobbították meg 1716-ban, majd 1754-ben ismét bővült a templom, ekkor már a zarándokok nagy száma miatt. Neogótikus formáját 1883-ban nyerte el. A soknyelvű délvideki katolikuság egyik legfontosabb zarándokhelyévé vált, a magyar hívek a későbbi évtizedekben is szívesen látogatták, mindenekelőtt a Dél-Bácskából, de északabbról is.

Olliger Károly temerini kántor a helyi újság 1929. augusztus 18-ai számában így számolt be búcsújáró hívei buzgóságáról: „Végigjárva a 14 állomást a szent sírhoz értek. Eddig hány

processióval találkoztak? – az Úr a megmondhatója! Volt itt magyar, német, horvát, sokác, rusnyák (görögkatolikus). Mind egyformán keresik a szükségben és a bajban a segítő hű anyát – a szűz Máriát. E szó, hogy 'Mária' hány ajkon hangzott el? Lehetetlenség, hogy annyi dicséretre és könyörgésre az Úr Jézus legszentebb anyja szíve meg ne induljon, és szeretettel ne figyeljen az ezer és ezer zarándokra, kik mind ötet keresik e szent helyen. Száz és száz csoport telepedett le a templom körül, mind énekelve-virrasztva.

Reggel 2 órakor a processiók sorban felkeresték az 'aranykeresztet'.

A temerini hívek már fél négy órakor visszaértek a tekiai templom elé és várták az első szentmiseáldozat bemutatását.

A temerini hívek úgyszólván egytől egyig bejutottak a kis templomcskába, tudva azt, hogy az első szentmise az övéjüké.”

Valószínűleg még az 1800-as években vált népszerűvé az a búcsújáró ének, amit Temerinben néhány évvel ezelőtt kérésre még előadtak rezgő hangú, idősebb búcsújárók, s amelynek egyik strófája:

*Török császár Máriára itten fegyvert fogott,  
De a golyó a törökre mind visszabullott,  
Török háború, nagyon szomorú,  
A sok bonfiú rendre mind lebull,  
Ne féljete magyarok, van még pártfogótok.*

A tekiai templomnak hagyományosan két búcsúja van: az Anna-napi, július 26-ai *kisbúcsú* (talán annak emlékére, hogy 1754-ben ezen a napon szentelték fel a templomot) és az augusztus 5-ei, Havas Boldogasszony-napi *nagybúcsú*, a csodás győzelem emlékezetére. Az 1920/30-as években, Kisboldogasszony napján (szeptember 8.) vagy annak környékén többször tartottak ún. *férfibúcsút* („emberbúcsút”) is, de ennek emléke mára már eléggé elhomályosult, viszont a korabeli sajtó őriz róla adatokat.

**A KOMMUNIZMUS IDEJÉN** az állami és pártjáró-aktivitást, és betiltották az egyházi lobogós, gyalogos-szekeres zarándokutakat is. Tekia a magyar katolikusok körében vesztett egykori varázsából, de napjainkban mintha ismét több figyelem fordulna felé, különösen azóta, hogy pár évvel ezelőtt a csata 190. évi jubileumáról Újvidék városa hivatalosan is megemlékezett. S újabb időkben volt rá példa, hogy a szerb nyelvű vajdasági napilap is megjelentette a tekiai Havas Boldogasszony templomának ünnepi miserendjét, jelezve az ósláv, a német, a magyar és a horvát nyelvű szertartások kezdetének időpontját. A hagyomány tovább él.

CSORBA Béla

# Nincs helye a halogatásnak

1. Július 14-én könnyen tragikus kimenetelűvé fajulható tűz- eset történt a J. J. Zmaj utcában, amikor is egy szalmával meg- rakott pótkocsi kigyulladt, s ennek következtében megsérültek a villany-és telefonvezetékek, kigyulladt egy lakóház, emellett a szomszédságban kapuk, kerítések, ablakok is megégték. Szeren- cse a szerencsétlenségben, hogy mindössze egyetlen személyt ért – őt is csak kisebb – sérülés. A baleset ismételtén rámutat arra, hogy milyen súlyos veszélyeket rejtenek magukban az elektromos légvezetékek. A villany- és telefonpóznák is gyakran esnek áldozatául az egykoriaknál jóval szélesebb mezőgazdasá- gi gépeket vontató személyek figyelmetlenségének. A póznákra szerelt huzalok lecserélése föld alatti rendszerre az egész köz- ség területén anyagiak hiánya miatt belátható időn belül aligha képzelhető el, arra viszont van mód, hogy legalább részlegesen javítsunk a helyzeten. A VMDP körzeti szervezete szerint a községi tanácsnak haladéktalanul lépéseket kell tennie, hogy legalább a határba vezető, mezőgazdasági gépekkel igen megterhelt, nagy forgalmú, ugyanakkor szűk utcákban (nincs belőlük túl sok) mi- előbb változtasson a jelenlegi állapoton.

2. Ismeretes, hogy folyó év április 10-én a községet irányító politikai pártok koalíciója a VMDP kezdeményezésére hosszú huzavona után kedvező elvi megegyezésre jutott a járeki lág- er áldozatainak emlékhelye ügyében. Ennek ellenére mindmá- ig szinte semmilyen gyakorlati előrelépést nem tapasztalunk, noha az emlékmű megépítéséhez lényegében csak egyetlen aktus hiányzik, ez pedig az, hogy a Városi Településrendészeti Szakigazgatóság (közismertebb nevén a „Direkció”) elkészítse a részleges rendezési tervet („plan detaljne regulacije”). Felszó- lítjuk a község polgármesterét és a községi tanácsot, utasítsa a szakigazgatóságot, hogy késlekedés nélkül lásson hozzá a terv elkészítéséhez!

A VMDP Temerini Körzeti Szervezete

## Hangszeroktató tábor

Még ma (csütörtökön) jelentkezhetnek a népzene kedvelői a temerini Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület augusztus 5-e és 11-e között megtartásra kerülő hangszeroktató táborába, amelyre a helyi Kókai Imre Általános Iskolában kerül sor.

Vonóhangszereken a kezdőkkel Szabó Árpád népzeneész, a haladókkal Rómer Ottó, a debreceni Karikás együttes vezérprí- mása foglalkozik majd. Furulyaoktatást Borsi Ferenc budaörsi zenetanár, citeraoktatást Dévity Valéria és Francia Banyac Krisz- tina tartanak. A néptánc alapjait Gaszó Tibortól (Somi) és felesé- gétől, Varga Violától sajátíthatják el a táborlakók.

A magyar népzene kiváló ismerői napi hat órát foglalkoznak a táborlakókkal. A szervezők gondoskodnak a bentlakás kényel- méről, a napi háromszori étkeztetésről, a tábor biztonságáról, valamint az esti „lazító” programokról is. A szervezők azok je- lentkezését várják, akik szeretnének megismerkedni a magyar népzenevel, vagy népzenei ismereteiket kívánják bővíteni.

A tábor díja 50 euró, testvérpárok esetén 40 euró személyenként. Jelentkezni a pályázatra személyesen Temerinben, a Petőfi Sán- dor utca 19.szám alatt lehet, vagy telefonon a 021/843-411-es vezetékesszámon, illetve e-mailben a szirmai.m.m.e@gmail. com címen.

Szirmai Károly MME

## A Lyme-kór

A Lyme-kór egy amerikai kisvárosról kapta nevét, ahol 1976-ban elő-ször észlelték ezt a betegséget. A kórokozó egy spirál alakú baktérium, mely az egerekben él, és a kullancsok közvetítésével jut az emberi szervezetbe. Jöndulatú, könnyen diagnosztizálható, gyógyítható betegség.

A kullancs fiatal formái, a nimfák, az egerek vérért szívva fertőződnek, és csípés által viszik át a kórokozót az emberre. A betegséget csak a fertő- zött kullancsok terjesztik. Azokon a vidékeken, ahol a betegség gyakoribb, legfeljebb minden ezredik kullancs fertőzött, nálunk 5-10 ezer kullancs közül egyben található a kórokozó. Ezért kullancscsípés esetén a betegség kialakulásának esélye kicsiny.

A kór legjellemzőbb tünete egy terjedő bőrpír, mely a csípés helyén alakul ki. Kis kerek folt keletkezik, mely fokozatosan terjed, közepe el- halványul, és így gyűrű alakúvá válik. Az elváltozás se nem viszket, se nem fáj, és így megtörténhet, hogy a beteg észre sem veszi, és csak környezete hívja fel rá a figyelmét. Az estek kb. harmadában magát a csípést sem ve- szik észre, a tüsszúrásnyi, gombostűnyi nagyságú nimfák a vérszívás kez- detén nehezen észlelhetők, de amikor teleszívják magukat vérrel, 1 cm nagyságúra is megnagyobbodnak. A fertőzés csak 1-2 napos vérszívás után következik be, ezért fontos a kullancs mielőbbi eltávolítása.

Eleinte a kórokozó csak a csípés helyén szaporodik, csak napok múlva terjed tovább a bőrben, esetleg a test más szerveiben. Ilyenkor már általá- nos tünetek, gyengeség, izomfájdalmak, láz is jelentkezhetnek. Kezeletlen esetekben, hónapokkal, évekkel a fertőzés után csuklógyulladás, idegbe- nálás, borsorvadás keletkezhet.

A Lyme-kór elleni védekezés a csípés megelőzéséből és a kullancs idejében történő eltávolításából áll. A kullancsok minden rovarirtóra ér- zékenyek. Ezeket a szereket a kertekben gyakran használják, ezért kerti munkák alkalmával a kullancscsípés nem valószínű. Természetjárás után (vadászat, horgászás, erdőjárás, gombaszedés) azonban gondosan meg kell vizsgálni bőrünket. A kullancs két körömmel, pincettával, vagy speci- ális kullancskiemelő kanállal eltávolítható. Az eszközök fertőtlenítése nem szükséges. Kihúzáskor a rovar feje leggyakrabban beszakad, ez azonban nem nagy baj, mert fertőzést már nem okozhat. A bőrben maradt fej idegen test- ként viselkedik, kisebb gennyesedést okozhat, mint például egy szálka.

A kullancscsípések számához viszonyítva a Lyme-kór ritkán fordul elő. A bőrpír magától is elmúlik, de ez nem jelenti azt, hogy a kórokozó eltűnt a szervezetből. Ezért a terjedő bőrpír megjelenésekor orvoshoz kell fordulni. Kullancscsípéskor az orvosok nem alkalmaznak megelőző antibiotikus kezelést, de a legjellemzőbb tünet, a bőrpír kialakulásakor már antibiotikumok adására van szükség.

Dr. MATUSKA Mihály

## Biztonsági rendszerek

PARABOLA

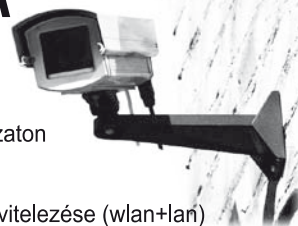
• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése  
(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,  
021/844-273, 063/338-860; [www.parabolanet.com/security](http://www.parabolanet.com/security)**



# TAKT-díjas veteránok

Magyar Istvánnal és Oláh Lászlóval beszélgettünk

Legutóbb már hírt adtunk róla, hogy a TAKT-díjat az idén Magyar István és Oláh László kapta. Íme, hogyan látja a két veterán az elmúlt időszakot.

– Mindketten a TAKT rajtolásakor, a legnehezebb időben voltunk ott, akkor, amikor még építeni, tapasztani, meszelni kellett és – szűnyogot irtani – mondja Magyar István. – Ezenkívül még számos teendő elvégeztünk: ételmezt szereztünk be, elláttuk a tábor lakóit és papírmunkát is végeztünk. Jártunk a községi előjáróknál, és üzemanyag vásárlásra stb. kértünk támogatást. Akkor még nem pályázaton lehetett pénzhez jutni, hanem el kellett menni és kérni. Oláh Laci erre nagyon alkalmas, belevaló társ volt. Olyan helyen dolgozott, ahol tudott a vezetőkhöz pénzért, élelemért folyamodni. A táborok tömegesek voltak, megtörtént, hogy csak Szabadkáról 60-an érkeztek, el kellett látni őket. A feleségemmel kivittük a Hevér-tanyára a gáztűzhelyt, és sütöttünk, főztünk, nem egyszer a „nincsből”. Akkoriban így volt. Nehéz volt, de szép és romantikus.

– Általában az élelem jelentette a gondot. Én háttérember voltam – mondja Oláh László. – Volt, amikor 30-50 személy jött, el kellett őket látni. Hevér Jánosnak nem volt minden ideje, és sok minden Pistára hárult. Jómagam főleg az élelem beszerzésével foglalkoztam, de kivettem a részem az építkezésből, a tutajkészítésből stb. is.



Oláh László és Magyar István

– Matuska Ferivel kemencét építettünk – veszi vissza a szót Magyar István. – Volt kész tervrajza, de egyedül, segítség nélkül nem boldogult volna. Mi, akik valamilyen módon értettünk is ehhez a munkához, segítünk neki. Papp Feri barátunk is sokat segített e munkákban. Lényegében, mi mindannyian, akik a Művelődési Kör keretében az első hullámban jöttünk össze a TAKT-ban, segítünk. Hevér János halála után engem választottak elnöknek, és akkor sikerült megvásárolnunk a tájházat.

– A képzőművészet tőlem távol álló dolog – jegyzi meg Oláh László. – Mindig a háttérben tevékenykedtem, és azért dolgoztam, hogy megteljen a has. Időközben azért jó irányba terelődtek a dolgok. Ezt köszönhetjük a fiatalabb generációnak is, akik kicsit másképpen álltak hozzá a munkához. Sorolhatnám azoknak a nevét, akik sokat segítenek. A tájház udvarában egy új épület nőtt ki a földből, amely önmagáért beszél. Miután elkészül, sokkalta könnyebb lesz táborokat szervezni.

mcsm

**Öntapadó feliratok, cégtáblák,  
különböző motívumok készítése  
és felragasztása – minden méretben  
a Temerini Újság nyomdájában.**

**843-750**

# Jegricska 2013



## A táborban tavaly készült alkotások kiállítása

Múlt csütörtökön délben a Jegricska-parti tájékoztatói központban alkalmi program keretében megnyílt a művelődési központ Jegricska 2013 elnevezésű képzőművészeti tábora, amelyben négy napig 22 akadémiai végzettségű festő alkotott a nyugodt, csendes, kreatív és inspiráló vízparti környezetben. A megnyitói ünnepségen Ivana Pejović, a községi idegenforgalmi szervezet igazgatója és Slađana Marković, a községi tanács kultúrával, civil szervezetekkel és fiatalokkal megbízott tagja üdvözölte. A táborban készült alkotások jövőre lesznek megtekinthetők.

Ugyancsak múlt csütörtökön este a művelődési központ képtárában megnyílt a Jegricska 2012 elnevezésű képzőművészeti táborban készült alkotások kiállítása, amelyet holnapig, augusztus 2-áig tekinthetnek meg az érdeklődők. A Jegricska-parti tájékoztatói központban tavaly szintén 17 művész alkotott. A megnyitói hangulatát Óvári Dániel gitárjátéka fokozta.

## Gyakornoktámogatás

A temerini község önkormányzata idén is nyilvános felhívást tett közzé a gyakornokok szakképzéséért és foglalkoztatásáért járó támogatások odaítélésére. A cél, hogy a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal nyilvántartásában szereplő, legfeljebb 30 éves, egyetemi, főiskolai vagy középiskolai végzettségű egyének közül a lehető legtöbben letölthessék gyakornoki idejüket, illetve befejezzék megkezdett, de félbeszakadt gyakornoki státusukat, hogy szakvizsgázhassanak.

A legalább 4 éves egyetemet befejezett gyakornok egyéves alkalmazásáért 264 ezer dináros támogatásban részesül a munkaadó. Aki főiskolai vagy hároméves felsőoktatási képzettséggel rendelkező személyt vesz fel 9 hónapra, 180 ezer dináros támogatást kap, míg a középiskolai végzettségűek 6 hónapig tartó alkalmazásáért 108 ezer dinár jár. Lényegében a gyakornokok 22, 20, illetve 18 ezer dináros nettó fizetést kaphatnak.

A nyilvános felhívásra olyan temerini cégek tulajdonosainak a jelentkezését várják, akik rendszeres adófizetők, és van kapacitásuk a gyakornokok szakmai képzésének lebonyolítására. A nyilvános felhívásra a pénzügyi keret kimerítéséig lehet jelentkezni.

A másik felhívás azokra a munkanélküliekre vonatkozik, akik saját vállalkozás beindítására igényelnek támogatást. A Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal nyilvántartásában szereplő és az önálló vállalkozás indítása feltételeinek eleget tevők 160 ezer dináros egyszeri támogatásban részesülnek, azzal, hogy legalább egy évig végzik a tevékenységet. A kérelmek a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal helyi kirendeltségében, vagy a község háza 23-as számú irodájában adhatók át. •



# Utcabál



A Vladimir Ribnikar utca lakói ügyesen kihasználják az utcájuk adta lehetőségét: a zsákutca végén bara folyik, a baraparton pedig szép gyepes rész húzódik. Az idén már harmadik alkalommal fogtak össze, hogy az utcabeliek, de főleg a gyerekek, unokák szórakozására egy-egy közös bulit rendezzenek. A tavasszal májusfát állítottak, később kukorica-partyt tartottak, amelyen főtt kukorica volt a menü. Legutóbb bográcstot főztek, amelyre az egész utca hivatalos volt. Több mint hetvenen jöttek össze. A jó vacsorát kellemes társalgás, tánc és móka követte. Az utca lakói szeretnék ezeket az összejöveteleket rendszeressé tenni, évente legalább két-három alkalommal megismételni. Nem csak szórakozás céljából, hanem a jószomszédi kapcsolatok ápolása érdekében is.

V. D. J.

## Vásári séta

Az év legmelegebb vasárnapján tartották a júliusi vásárt. A mintegy 40 Celsius-fok megtette a magáét, csak lézengtek a látogatók. A kánikulában embernek, állatnak megerőltető volt a tűző napon tartózkodni. A legtöbben a sátrak, a napernyők alatt, vagy a fák árnyékában próbáltak menedéket találni. Egyesek hideg vizet kortyolgattak, mások fagyaltot vagy üdítőt, de voltak olyanok is, akik a hideg sört választották.

Nagyot csalódtak, akik a júliusi vásárban szándékoztak malacot venni, alig akadt belőlük. Báránból azonban most is volt bőven. A mintegy 25-28 kilós báránnyokért 60 eurót kértek. A kecskegidák párja 9000 dinár volt. Egy fejőskecske 7500 dinárba került. Most is több helyen árultak lábasjóságot, legkelendőbb a kiskacsa volt. Áruk nagyságtól függően 110 és 130 dinár között alakult. Egy kiscsibe 40 dinárba került. A nyulak ára nagyságtól függően 500 és 600 dinár között mozgott. Kicsi volt a kisborjúfelhozatal. Áruk nagyságtól, kortól és nemtől függően 250 és 400 euró között változott. A lovak felvásárlási ára most is egy euró körül alakult. A puli kölyökkutya 3000 dinárba került.

A kirakodóvásáron a szerszámnyelek változatlanul 200-250, a kaszanyél 450, a penge 1200, a kaszakó 100, a szénagyújtó gereblye 800, az összecukható horgászszék 450, a falétrák lépcsőfokonként 700, méterenként pedig 900 dinárba kerültek. Akciós áron kínálták a nyélre ütött lapátot, mindössze 300 dinárért. Most is árultak górért, folyóméteréért 55-60 eurót kértek. Többen nézegették a cefrés műanyagbordókat. Áruk nagyságtól függően alakult: a 200 literes 1850, a 220 literes 2400, a 250 literes 2500 dinár volt. Az 1000 literes műanyag tartályért 100, míg az ugyanilyen űrtartalmú plémtartályért 110 eurót kértek. A lucernamag kilója 300 dinár volt. Ötven kiló szója 2500 dinárba került. A kórósöprű 250, a cirosköprű nagyságtól függően 80-200, a biciklikosár 1000, a piaci karkosár 600-800 dinár volt.

Ezúttal is megteltek a vendéglősök sátrai. A báránypecsenye kilója 1300, a malacpecsenyéé 1000 dinár volt. Egy-egy lepénybe helyezett pljeszkavica 200, sült kolbász 250, cigánypecsenye és a sült csirkecomb 300 dinár volt. A temerini marha- és birkapaprikás adagja kenyérral és salátával 500 dinárba került. A különböző ízesítésű (fahéjas, kókuszos, kakaós) kiértőskalács 150 dinárba került.

M. D.

### APRÓHIRDETÉSEK

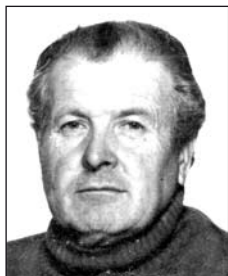
- Eladó a Skrabány-féle ház, valamint Skrabány-festmények, ugyanott John Deer 4020-as traktorhoz új fejpakolás és négy új dűzni, ČZ 350 köbcentis motorkerékpár új alkatrészekkel, Piaggio 50 köbcentis motorkerékpár, két önítató marháknak, 350 kilóig mérő fa mázsa, háromlábú kovács fűrőgép, átalakítható elektromosra, 900 kiló teherbírású, hidraulikára akasztható ketrec. Tóth Pál, Nikola Pašić utca 134., tel.: 842-316 (8-12-ig és 15-20 óráig).
- Minden tevékenységre alkalmas üzlethelyiség teljes berendezéssel, irodával, kiadó az Újvidéki utca 478/2-ben. Telefonszámok: 840-522, 063/802-50-91.
- Lakás kiadó, ház eladó, betonkeverő, szlovén gyártmányú hegesztőkészülék, autógumi pumpa és két gobelin. Tel.: 840-439.
- Temerin központjában ház eladó. Tel.: 062/89-77-964, 062/13-27-278.
- Rendelésre mindenfajta bútorkészítése méret és ízlés szerint: beépített konyhasorok, szekrények, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/880-39-66.
- Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösréz (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autókat, kádadat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelét. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.
- Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: 842-178.

- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padlásalakás), külön bejárattal, garázzsal. Tel.: 842-894.
- Takarítást, gyermekmegőrzést és idősök gondozását vállalom, Yugo Tempo (2000-es kiadású), bejegyezve, konyhai elemek, Kirby porszívó, hullámpa-lá tetőre, elektromotor cirkulárra stb., gyermekülés autóba, motorkultivátorok, vadonatúj frízsidek 3 éves játállással, programozható kenyérsütő kelesztő-programmal, Corsa személygépkocsi (900 euró), mélyhűtők, nyolcvan literes bojler, villanykályhák (50 euró/db), Kreaka Weso kályha, akkumulátoros jeep, szobahinta gyerekeknek, Golf II-re vontatóhorog ütközővel együtt, gyári, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtápacír, autótanfutó, bébialarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, sank négy székel, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsik, kausok, fotelok, kihúzható kettes és hármás ülőrészek, szekrények, ebédasztalok székekkel, tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.
- Sűrűre szőtt nádszövetet (stuka-türt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyás-csárda mellett), tel.: 842-329.

További apróhirdetések a 12. oldalon

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett édesapánktól, apósomtól, nagyapánktól



id. **PETRO Károlytól**  
(1935-2013)

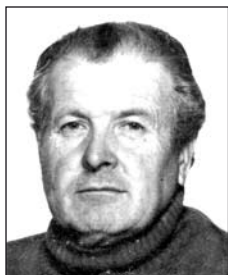
Megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban.

Nyugodj békében!

**Fiaid, menyed, unokáid**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Édesapámtól, apósomtól, nagyapánktól



id. **PETRO Károlytól**  
(1935-2013)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Nyugodjon békében!

**Fia, Károly, menyed és unokái**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú három éve, hogy nincs közöttünk szeretünk



**FEHÉRNÉ OLÁH Teréz**  
(1951-2010)

Az élet csendesen megy tovább, de a fájó emlék elkísér egy életen át.

Ha szívünkbe zárjuk, ki fontos volt nekünk, bármire járunk, ő ott lesz velünk.

**Emlékét őrzik szerettei**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett nővérünkötől



**SOÓSNÉ BOZSÓKI Jolántól**  
(1936-2013)

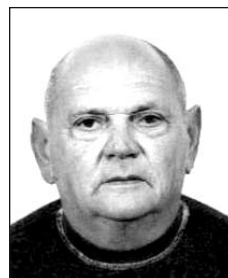
Ha könnycsepp gördül végig arcunkon, azért van, mert hiányzik nagyon.

Nyugodjon békében!

**Szerető testvérei: Feri, Eszti és Imre családjakkal**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett tatánktól



**PETRIK Józseftől**  
(1943-2013)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel.

Nekünk éltél, értünk mindent megtettél, de lehunytat a szemed, és csendben elmentél.

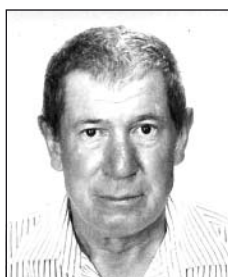
**Szerető unokáid, Arnold és Adrián**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Fájó szívvel emlékezünk drága szeretteinkre, akik hat hete, illetve két éve, hogy örökre itt hagytak bennünket



özv. **GÁBORNÉ KELEMEN Katalin**  
(1953-2013)



**GÁBOR László**  
(1947-2011)

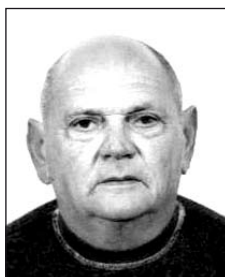
Megállunk némán sírotok mellett, imádvá áldjuk emléketeket. Tanítottatok bennünket a jóra, szépre, a jó Isten áldjon meg Titeket érte.

Virág a kezünkben, szívünkben égő fájdalom, szálljon a sírotokra áldás és nyugalom.

**Lányaitok családjukkal**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesapámtól, apósomtól és tatánktól



**PETRIK Józseftől**  
(1943-2013)

aki július 20-án tért örök nyugalomra.

Megállt egy nemes szív, pedig élni vágyott, pihen a két áldott kéz, mely dolgozni imádot.

Búcsúzni nem volt idő, csak csendben elmentél, magukra hagytad, akiket oly nagyon szerettél.

Számunkra te sosem leszel halott, mert a jók örökké élnek, mint a csillagok.

**Fájó szívvel búcsúzik tőled szerető lányod, Manyi, vejed, Árpai és unokáid, Arnold és Adrián**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett barátnőmtől



**SOÓS Jolántól**  
(1936-2013)

Elment, csendben távozott, de szép emléke örökre szívembe záródott.

**Barátnőd, Mara Kanadából**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Augusztus 3-án lesz 50 éve, hogy drága jó nagyapám itt hagyott.



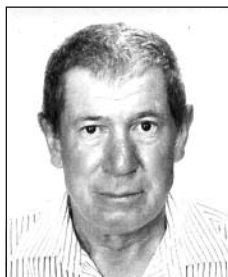
**OLÁH Antal**  
(1963-2013)

Szeretetét és jóságát soha nem feleli egyetlen unokája,

**Ilonka családjával**

**MEGEMLÉKEZÉS**

özv. **GÁBORNÉ KELEMEN Katalin**  
(1953-2013)



**GÁBOR László**  
(1947-2011)

Mint gyertyaláng lobban el az élet, mint gyors folyó, rohannak az évek.

A virágok elhervadnak, a sírok eltakarnak, de emlékek mindig közöttünk marad.

**A Lahos nász és a nászasszony**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Kegyelettel emlékezünk szerettünkre, aki 23 éve hiányzik közülünk.



id. **PATARICA József asztalos**  
(1932-1990)

Minden mulandó a világon, mint harmat a virágon, csak egy nem, ami a sírig elvezet, az örök, hű emlékezet.

**Emlékét őrzik szerettei**

**Plébánia:  
844-001**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesanyám, anyósom és nagymamám



özv. **POVÁZSÁNNÉ FEKETE Erzsébet**  
(1930–2012)

Maradt a bánat, egy csendes sírhalom, szívünkben örök gyász és fájdalom.

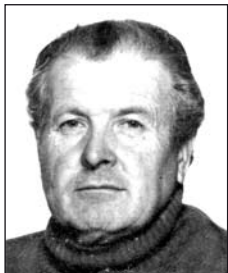
Hozzád már csak a temetőbe mehetünk, virágot csak a sírodra tehetünk.

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, talájl odafönn örök boldogságot.

**Emléked őrzi szerető lányod, Bori, vejed, Laci és unokád, Renáta**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



id. **PETRO Károlytől**  
(1935–2013)

Örök az arcod, nem szállt el a szavad, minden mosolyod a lelkünkben marad.

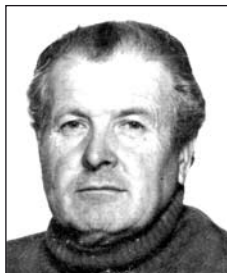
Álmunkban éjfel hazajársz, mert tudod, hogy még szükség volna rád.

Mindig csak egy célod volt, a családért élni, ezt a halál tudta csak széttépni. Elmentél tőlünk, de nem vagy messze, szívünkben maradsz egy örök életre.

**Szerető feleséged, Boriska**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól



id. **PETRO Károlytől**  
(1935–2013)

Elmentél tőlünk, de nem mentél messze, tovább élsz bennünk szívünkbe rejtve.

Ne gondold azt, hogy semmivé lettél, őrizzük azt, amit mondtál és tettél.

**Szerető fiad, Tibor**

### MEGEMLÉKEZÉS

Három éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesapánk



**TALLÓ József**  
(1930–2010)

Téged elfeledni nem lehet, csak megtanulni élni nélküled.

**Emlékét őrzik fia, Ferenc és Géza**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett húgomtól



**PAPPNÉ DÁNYI Ilonától**  
(1939–2013)

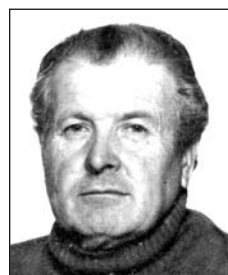
Lám, ennyi az élet, gondoltad-e? Egy pillanat és mindennek vége, szólni sem tudtál, hogy indulsz a messzeségbe.

Sohasem feledünk!

**Emléked őrzi István bátyád és családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól



id. **PETRO Károlytől**  
(1935–2013)

Az életben sok mindennel harcot vívtál, de a betegséggel és a halállal nem bírtál.

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szerettél.

**Szerető fiad, Nandi**

### Köszönetnyilvánítás

Ezüton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, utcabelieknek és végtiszteletadóknak, akik szerettünket elkísérték utolsó útjára



**SOÓSNE BOZSÓKI Jolán**  
(1936–2013)

Köszönettel tartozunk az egészségház sürgősségi osztályának önzetlen segítségükért.

A lelkiatyának és a kántor úrnak hálás köszönet a vigasztaló szavakért és a kegyeletteljes szertartásért.

Köszönet a Memorijal temetkezési vállalatnak a temetés megszervezéséért.

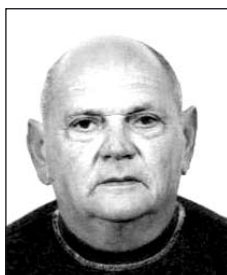
Övé a nyugalom, miénn a mérhetetlen fájdalom.

Nyugodjon békében!

**Gyászoló szerettei**

### Köszönetnyilvánítás

Fájdalomtól megtört szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szerettünk



**PETRIK József**  
(1943–2013)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, részvényt nyilatgatásukkal és vigasztaló szavaikkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönet a lelkiatyának és a kántor úrnak.

Nyugodjon békében!

**A gyászoló család**

### Miserend

**Augusztus 2-án**, elsöpén-  
teken 8 órakor a Telepen:  
egy elhunytért, a plébánia-  
templomban 19 órakor:  
+Mészáros Istvánért, Mé-  
száros Jánosért és az elh.  
Mészáros szülőkért.  
**3-án**, szombaton reggel 8  
órákor: a hét folyamán el-  
hunytakért. Délután 5 óra-

## Egyházközségi hírek

Veréb Mária Gizella nővér halálának féléves évfordulójáról emlékezzünk meg augusztus 1-jén, csütörtökön. Az esti szentmise után 19.30-kor a Miasszonyunk Világi Rendjének tagjai találkoznak a hittanteremben.

Augusztus 4-én, a hónap első vasárnapján, a 10 órai nagymise keretében keresztelések lesznek. Keresztelési találkozó, lelki előkészület és gyónási lehetőség a szülők és a keresztiszülők részére augusztus 1-jén, csütörtökön 17.30-kor.

Tekián magyar nyelvű szentmise a nagybúcsú előestéjén, augusztus 4-én, vasárnap 17 órakor, valamint a búcsú napján, 5-én, hétfőn délelőtt 9 órakor.

kor ünnepélyes esküvő: Gero Dávid és Bartusz Gabriella.

**4-én**, évközi 18. vasárnap, a Telepen 7 órakor: a népért, a plébániatemplomban 8.30-kor: +Góbor Hering Viktóriáért, 10 órakor: +Kihút Ferencért, Molnár Katalinért, Uracs Pálért, Varga Erzsébetért, Kihút Antalért és az elh. nagyszülőkért.

**5-én**, hétfőn reggel 8 óra-  
kor: egy elhunytért.

**6-án**, kedden reggel 8 óra-  
kor: a tisztítóházban szenvedő lelkekért.

**7-én**, szerdán reggel 8 óra-  
kor: egy elhunytért.

**8-án**, csütörtökön 19 óra-  
kor: +Lepár Istvánért, Ádám Erzsébetért és fiukért, Imrénéért.

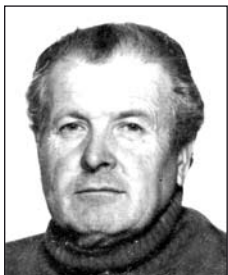


Temetkezési vállalat, Népfőnt  
u. 109., tel.: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



özv. **OLÁRNÉ BACSIK Rozália**  
(1926–2013. 7. 25.)



**PETRO Károly**  
(1935–2013. 7. 26.)

temerini lakosokról.

**Nyugodjanak békében!**

# Külföldön is helytállnak

Egyik korábbi számunkban közöltük a Pető Imrével készült beszélgetést az asztalitenisz helyzetéről községünkben. Ezúttal fiai pályafutásáról kérdeztük.

• **Zoltán és Zsolt továbbra is magas szinten űzik ezt a sportot. Az ő pályafutásuk hogyan alakul?**

– Elégedett lehetek az eredményeikkel. Zoltán az elmúlt idényben a szuperligás Kikindának volt a játékosa. A csapattal bejutottak az országos bajnokság döntőjébe, ahol kikaptak az esélyesebb nagybecskerekiektől. A következő szezonban a Versecnek lesz a tagja, amellyel nemrégiben írta alá a szerződést. Ez a klub az első ligában játszik, vagyis abban az osztályban, amelyben a Temerin is. Megemlíteném még, hogy Zoltán a szerbiai válogatott tagjaként részt vett Romániában a vegyes páros Európa-bajnokságon, ahol a zentai Aleksandra Radonjićtal egy győzelemre voltak attól, hogy bejussanak a ne-

gyeddöntőbe. Zsolt továbbra is Ausztriában játszik, a Walter Welsnek az asztaliteniszezője. Ez a csapat az egyik legjobb az ottani bajnokságban, és mondhatom, hogy Zsolt is az egyik legjobb játékos az osztrák bajnokságnak. Tavaly októberben részt vett Dániában az egyéni és páros Európa-bajnokságon, idén májusban pedig a párizsi egyéni világbajnokságon, de ezeken a versenyeken, akár csak a szerb válogatott többi tagja, nem tudott kiemelkedő eredményt elérni. Szép élmény volt számára a Mediterrán Játékok, amelyet július végén rendeztek meg Törökországban. Csapatban a belgrádi Marko Jevtovićtal közel voltak ahhoz, hogy érmet nyerjenek, végül azonban a negyedik helyen végeztek – mondta Pető Imre.

T. N. T.

## ÍJÁSZAT

Vasárnap, július 28-án a Hunor Íjászegyesület néhány tagja részt vett a magyarországi Tiszaföldváron megtartott I. Aranyhegy Íjászverse-

nyen. A verseny örömjátszát jellegű volt, a résztvevők két- és háromdimenziós, illetve ügyességi célokra löttek. A Hunor tagjai közül János Dominik ezüstérmet szerzett.

Cs. R.

## Köszönet a támogatóknak

A fennállásának 100. évfordulóját ünneplő TSK az Illés-napi ünnepségsorozat keretében öregfiúk labdarúgótornát szervezett. A rendezvény támogatói: Helyi Önkormányzat, Zsúnyi-Szilák Földműveszövetkezet, Agropromet – Jankovity Sándor, Složna Braća pékség, Hofy Cuki pékség, FKL – Temerin, Merkur Biro – Vegyelek Csaba, Tomas autófényező, Kurilla Mihály autómekanikus, Auto Remont – Jankovity Sándor, Jankovity Zoltán autófényező, Kárász Sporthorgász Egyesület, Evergreen – Nacsá Attila, Balaton vendéglő – Badó Imre, Döme Csaba pálinkafőző, Pince kávézó, Pálma kávézó, Rozika étterem, Aleksandar étterem, Pivarium – Rosić Dragan, Vénus kozmetikai szalon, Oaza cukrászda, Gulyáscsárda – Illés László, Góbor Mihály, Kókai Péter vállalkozó, Tina váltóiroda – Čuk Nikola, Gajić bádogos, Paska bolt, Dana italbolt, Termovent SC, Varga Norbert és Örlés János, Samu Ferenc autómekanikus, Kókai Magdolna virágüzletlajdonos, Bujdosó Imre, Party Decor – Verebélyi Éva.

Külön köszönettel tartozunk mindazoknak, akik bármilyen módon részt vettek e nemzetközi torna előkészítésében.

A TSK öregfiúk csapata

## APRÓHIRDETÉSEK

• Vásárolok használt (működő és működésképtelen) számítógépeket, alaplappokat, processzorokat, memóriákat és bővítő kártyákat. Telefonszám: 069/622-450.

• Fogorvosi asszisztenst keresek. Telefonszám: 063/541-244.

• Vennék 200–250 kg-ig mérő mázsát. Tel.: 886-679, 064/24-71-206.

• Öreg ház eladó, 3300 m<sup>2</sup>-es telken, a Bosnyák utca 51. szám alatt. Telefonszám: 063/48-01-62.

• Ház eladó a Magyar utca 7. szám alatt. Érdeklődni a 843-753-as vagy a 060/58-43-453-as telefonszámokon.

• Házi barackpálinka eladó. Telefonszám: 063/513-271.

• Nagyobb mennyiségben istállótrágya eladó, vagy elcserélhető kukoricáért. Tel.: 062/82-302-73.

• Jutányos áron eladó szobafestőknek kerekeken guruló, összerakható 4 m-es alumínium- és 10 méteres vasállás, kitűnő állapotban, valamint 25 literes kompresszor, elektromos falcsiszoló gép és tapétázó asztal. Tel.: 060/58-43-753.

• Fejőskecske és gidák eladók. Telefonszám: 846-130.

• Hereszéna eladó. Telefonszám: 063/583-008.

• Keresünk olyan asszonyt, aki magához venne és saját házában gondozna egy idős asszonyt, nyugdíjáért. Telefonszám: 063/75-91-942.

• Alig használt 80 köbcentis Solo 423 Port atomizór ködpermetező, két Lampart (6,8 kW) és egy Alfa (7 kW) gázkályhák, öntött vaslapú Plamenpraktik gázsparhelt (8,75 kW). Telefonszámok: 021/844-458, 065/88-444-58.

• Tűzifavágást vállalkozó háromfázisú körfűrészszel. Telefonszámok: 841-041, 064/34-29-686.

• Cserép (Zrenjanin 233-as típusú) eladó. Tel.: 064/23-43-893.

• Két összkomfortos, bútorozott lakás augusztus 1.-től kiadó. Újvidéki utca 478/2, tel.: 840-522, 063/802-50-91.

• Triumph alsóneműk és fürdőruhák eladók, ugyanott gyermekruhák 0–4 éves korig. Telefonszámok: 843-862, 064/498-65-27.

• Vágnivaló csirkék (2-3 kg) eladók élve vagy konyhakészen. Sonja Marinković utca 7., tel.: 841-800, 060/529-3410.

• Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Népfront u. 36-ban, tel.: 843-402, 069/1940-035.

• Munkalehetőség: keresünk kommunikatív, ambiciózus, komoly embereket. Tel.: 062/78-44-55 (munkanapon 8–13 óráig).

• Tetők és kémények javítását vállalom, cserépatrakást, széldezsza cseréjét, malterozást, betonozást és egyéb házkörüli munkát. Ugyanitt tűzelős sparheltek és kályhák javítása. Telefonszám: 063/19-16-164.

• Elektromos emelő, gyári, egy tonnára atesztált, tolóhengerrel eladó. Telefonszám: 069/19-42-800.

• Eladó nagy teljesítményű dobos morzsoló és egy 8 m-es Lifam felvonó. Tel.: 062/18-68-471.

• Rosszvasat vásárolok, valamint öreg autókat motorral vagy anélkül, fizetés a helyszínen. Tel.: 061/164-33-71, 069/50-245-20.

• Szőnyegek mélymosását vállalom. Telefonszámok: 843-581, 064/204-18-85.

• Drótkerítés eladó, több méretben. Tel.: 063/8-156-742, 063/526-295.

• Szőnyegek, bútorok és járművek belsejének mélytisztítását vállalom, lehet a helyszínen is. Telefonszám: 061/603-70-44.

További apróhirdetések a 9. oldalon

Idényvégi kiárusítás – amíg a készlet tart!

**A Savanović** kertészetben



A kínálatban: kerti- és futómuskátlí, petúnia, pistikevirág, begónia, szalvia, gerbera stb.

ÚJDONSÁG: a piros, fehér és rózsaszín virágú csüngő petúnia (Surfina Petunia), az ugyanilyen színekben, gazdagon virágzó Calliope muskátlí és a rózsameténg (Vinca)!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**  
Tavalyi árak, árkedvezmény a kertészetben vásárló temerinieknek!

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Cscege Magdolna (mcsn, •), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrizzük meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >